

Chương 6

Sử dụng tiếng Việt trong SWP 5.5

SWP 5.5 chưa hỗ trợ tiếng Việt, do vậy người dùng muốn sử dụng tiếng Việt cần phải tích hợp bộ phonem tiếng Việt và thực hiện một số thiết trí thì mới có thể tạo được văn bản tiếng Việt. Hiện nay có một số cách có thể dùng để soạn được tiếng Việt trong SWP 5.5. Chương này giới thiệu một số cách sử dụng tiếng Việt trong SWP 5.5¹.

6.1 Sử dụng MiKTeX 2.5 và gói VnTeX trong SWP 5.5 (Hàn Thế Thành)²

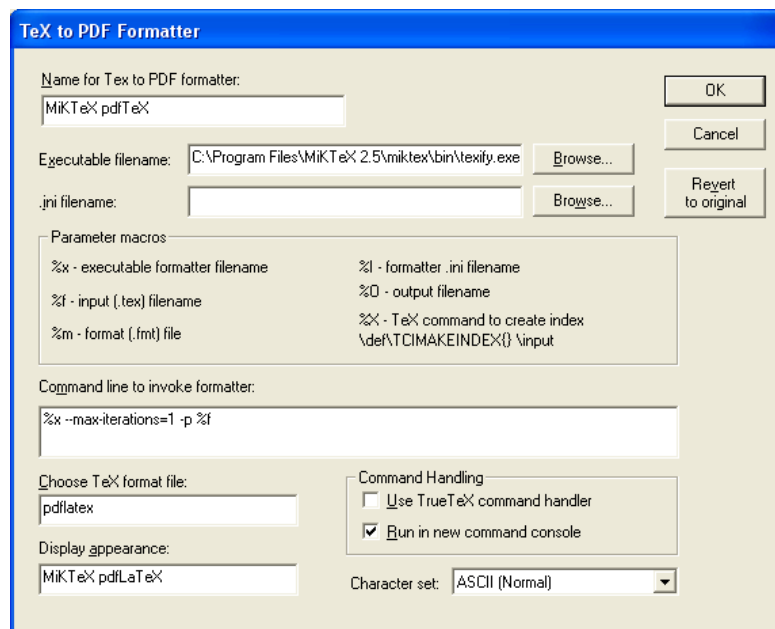
Tác giả Hàn Thế Thành đã phát triển một gói SWPVNTEX (swpvntex.sty) để sử dụng tiếng Việt trong SWP 5.5. Cách sử dụng như sau (cho Windows XP):

- Tải xuống bản hướng dẫn và tập swpvntex.sty tại địa chỉ sau:
<http://vntex.org/doc/swpvn.pdf>
<http://vntex.org/download/vntex-support/swpvntex.sty>
- Nếu chưa có Adobe Reader thì cài bản Adobe Reader vào.
- Cài chương trình SWP 5.5 (nếu chưa có có thể sử dụng bản dùng thử tại địa chỉ www.mackichan.com trong thời gian 30 ngày).
- Cài MikTeX 2.5 (www.miktek.com).

¹Tài liệu này được Hải Âu <kamome.seagull@gmail.com> tổng hợp trong quá trình sử dụng SWP 5.5. Đây không phải là tài liệu chính thức của Mackichan Software Inc. Người soạn tài liệu này không chịu trách nhiệm và không đảm bảo sự chính xác của nội dung thông tin chứa đựng bên trong tài liệu này. Tài liệu này được soạn bằng SWP 5.5 có sử dụng gói VNWSP của tác giả Lê Bá Phi và bộ gõ tiếng Việt UniKey 4.0.

²Phần này được soạn lại dựa trên tài liệu của tác giả Hàn Thế Thành "Viết tiếng Việt với Scientific Workplace" đề ngày 10 tháng 12 năm 2006.

- Chọn Start / Programs / MikTeX 2.5 / Browse Packages, cài gói VnTeX.
- Chép tập swpvntex.sty (đã tải xuống ở bước trên) vào thư mục C:\Program Files\MikTeX 2.5\tex\latex\vntex (đường dẫn này trên máy của bạn có thể khác với đường dẫn lấy ví dụ ở đây tùy thuộc vào địa chỉ bạn cài MikTeX 2.5).
- Chọn Start / Programs / MikTeX 2.5 / Settings, chọn tab General Setting, ấn nút Refresh FNDB (bạn phải đợi một lúc).
- Khởi động Scientific WorkPlace, chọn File / New..., trong dialog chọn Shell Directories: Standard LaTeX / Shell Files: Blank - Standard LaTeX
- Article, rồi nhấn OK.
- Chọn Tools / User Setup..., chọn tab Files, trong mục Default Document Types chọn Open Type: LaTeX (*.tex) / SaveAs Type: Portable LaTeX (*.tex). Nếu bạn không chọn phần này, bạn có thể sử dụng File / Save As và chọn Type Portable Latex (*.tex) lúc sau.
- Chọn Typeset / Expert Settings, chọn tab PDF Format Settings, chọn Select a formatter: MikTeX pdfTeX, chọn Add/Modify... rồi chọn các giá trị giống như hình sau:

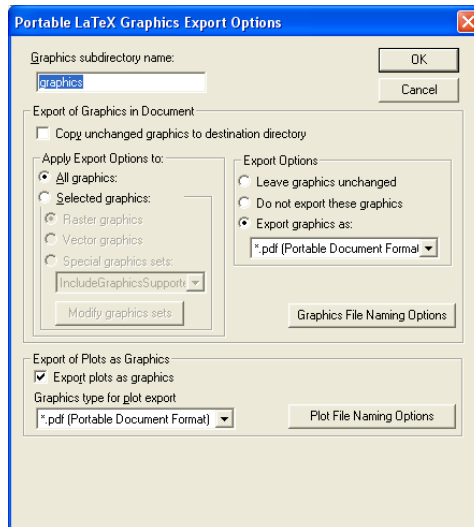


Hộp hội thoại TeX to PDF Formatter

- Chọn Typeset / General Settings:
 - Chọn Pass through Unicode Macro

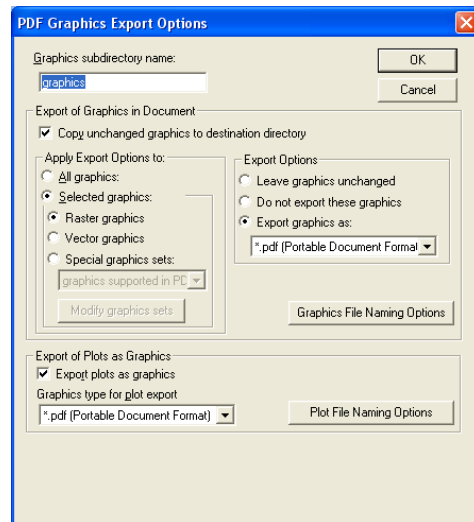
6.1. SỬ DỤNG MIKTEX 2.5 VÀ GÓI VNTEX TRONG SWP 5.5 (HÀN THỂ THÀNH)²¹⁷

- Ấn nút Portable LaTeX Graphics Settings, chọn các giá trị như hình sau:



Hộp hội thoại Portable LaTeX Graphics Export Options

- – Ấn nút PDF Graphics Setting, chọn các giá trị như hình sau:

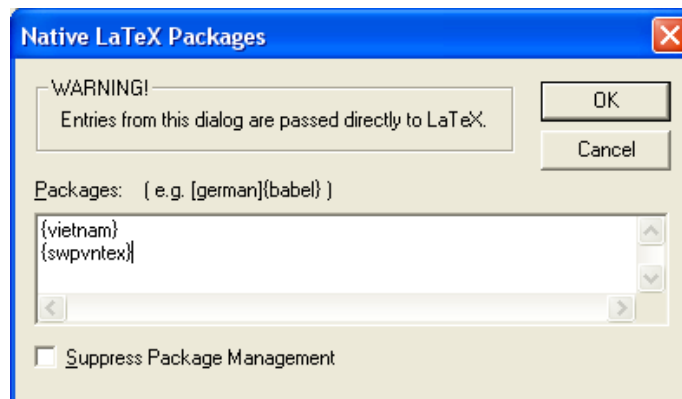


Hộp hội thoại PDF Graphics Explort Options

- Chọn Typeset / Options and Packates, chọn Go Native rồi thêm

```
{vietnam}  
{swpvntex}
```



 như hình sau:



Thêm `{vietnam}` và `{swpvntex}` vào Go Native

- Dùng UniKey (<http://www.unikey.org>) gõ vài từ tiếng Việt với mã Unicode, ví dụ:

Tiếng Việt

- Chọn File / Save As..., lưu file ví dụ với tên C:\temp\test (lưu ý không cần gõ đuôi .tex)
- Chọn Typeset / Compile PDF... hoặc nhấn nút Compile PDF  để dịch.
- Chọn Typeset / Preview PDF... hoặc nhấn nút Preview PDF  để xem kết quả.
- Khi tạo một văn bản mới, chỉ cần lặp lại từ bước Chọn Typeset / Option and Packages.

Nếu khi biên dịch không có lỗi và file pdf của bạn hiển thị được tiếng Việt thì bạn đã thành công!

6.2 Sử dụng gói VNSWP trong SWP 5.5 (Lê Bá Phi)¹

Tác giả Lê Bá Phi và nhóm VNTUG đã phát triển đưa các font vnr, mscore, urwvn trong vntex thành gói VN-SWP để soạn tiếng Việt trong SWP 5.5. Cách sử dụng gói VN-SWP như sau:

¹Phần này được viết dựa trên tài liệu "Sử dụng tiếng Việt trong SWP" của tác giả Lê Bá Phi đề ngày 5 tháng 1 năm 2006.

6.2.1 Download gói VNSWP

Có thể download gói VNSWP của tác giả Lê Bá Phi tại các địa chỉ sau:

Địa chỉ 1 (1 file khoảng 9MB):

- <http://www.empirics.net/members/hhp/VN-SWP.zip>

Địa chỉ 2 (1 file khoảng 9 MB):


- <http://download.viettug.org/mirror2.php?files=vn-swp-1>


Địa chỉ 3 (nhiều files nhỏ):

- <http://download.viettug.org/mirror1.php?files=vn-swp-1>

6.2.2 Cài đặt và thử

- Cài đặt gói VNSWP rất đơn giản. Sau khi download được file VNSWP.zip xong, bạn hãy giải nén và tìm được hướng dẫn sử dụng. Bạn hãy chép toàn bộ thư mục TICTeX của VNSWP vào ngay thư mục TCITeX của SWP, chọn OK tất cả để chép đè lên.
- Sau khi chép xong các files của VNSWP vào TCITeX của SWP, khởi động SWP để thử. Dùng SWP mở các files thử sau trong thư mục Test của VNSWP:
 - test-vnr.tex: kiểm tra tất cả các font vnr
 - test-mscoure.tex: kiểm tra tất cả các font mscore
 - test-urwvn.tex: kiểm tra tất cả các font urwvn
 - test-book.tex: kiểm tra tiếng Việt trong bảng Mục lục


- Chọn Typeset / Compile PDF... hoặc nhấn nút Compile PDF  để dịch.

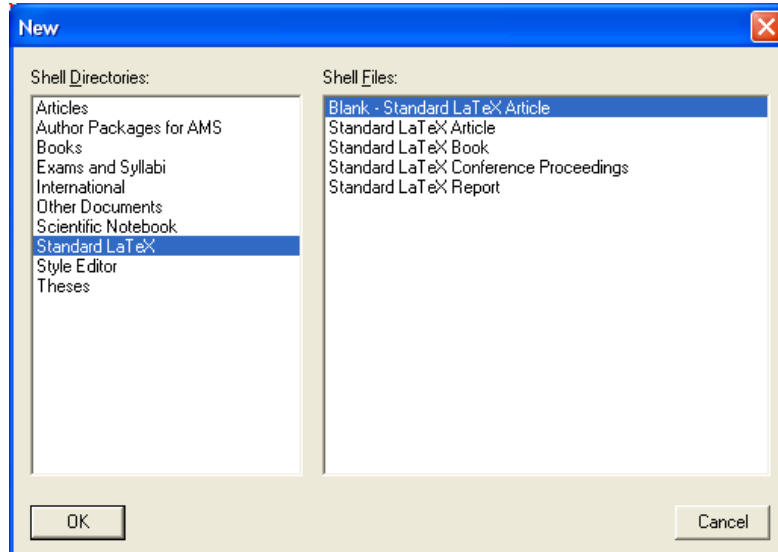
- Chọn Typeset / Preview PDF... hoặc nhấn nút Preview PDF  để xem kết quả.

Tips: Chú ý rằng phải mở các files này trong SWP và bấm nút Typeset PDF Compile. Sau đó bấm nút Typeset PDF Preview để xem. Một mẹo nhỏ là để so sánh với files thử của tác giả nên chép các files thử này (gồm test-vnr.tex, test-mscoure.tex, test-urwvn.tex và test-book.tex) vào một thư mục khác riêng biệt với thư mục Test trong VNSWP để files pdf mẫu trong thư mục Test không bị chép đè khi dịch.

6.2.3 Cách sử dụng VNSWP

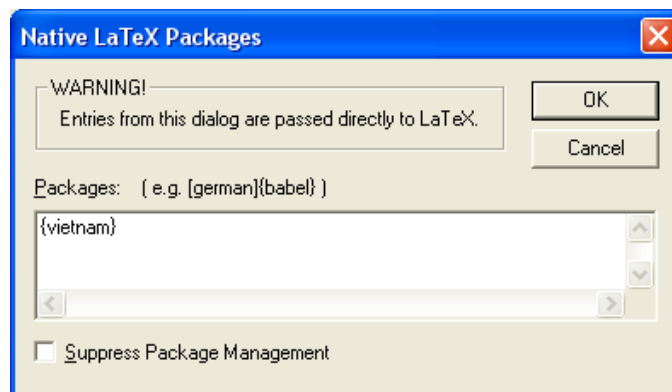
Để sử dụng tiếng Việt trong các tài liệu khác thì làm như sau:

- Chọn File / New... hoặc nhấn , chọn loại tài liệu thích hợp trong thư viện mẫu (templates library) của SWP 5.5 như trong hình sau:





Chọn tài liệu mẫu

- Chọn Typeset / Options and Packages, nhấn Go Native và nhập dòng lệnh `{vietnam}` như trong hình sau:



Thêm `{vietnam}` vào Go Native

- Nhấn OK.
- Sử dụng UniKey hoặc một chương trình gõ tiếng Việt nào đó phù hợp, chọn Unicode.

- Lưu tài liệu dưới dạng SWP/SW tex hoặc Portable LaTeX file.
- Chọn Typeset / Compile PDF... hoặc nhấn nút Compile PDF  để dịch.
- Chọn Typeset / Preview PDF... hoặc nhấn nút Preview PDF  để xem kết quả.

Nếu kết quả của file PDF hiển thị tiếng Việt đúng thì bạn đã thành công lớn!

Chú ý: Cả hai cách trình bày ở phần trên cho đến thời điểm viết hướng dẫn này mới chỉ dùng được với Typeset PDF Compile và Typeset PDF Preview chưa dùng được với Typeset DVI Compile và Typeset DVI Preview.

6.3 Sử dụng Lambda bằng SWP và TrueTex (SWP Team)

Phiên bản SWP 5.5 có hỗ trợ Unicode, do vậy có thể thiết trí được fonts cho các ngôn ngữ khác tiếng Anh sử dụng Unicode. Xem ví dụ minh họa tập LambdaSWP.tex cho việc thiết lập font tiếng Nhật (pmincho) tại đường dẫn: C:\swp55\TCITeX\doc\Omega\MSI\LambdaSWP.tex (đường dẫn này có thể khác với đường dẫn trong máy tính của bạn tùy thuộc vào địa chỉ bạn cài chương trình SWP 5.5).

Phần này sẽ được cập nhật sau khi thử nghiệm thành công xong!

